

Fiche pédagogique

Le Voyage de Primo Levi

Sortie prévue en salles
15 juillet 2009



Film long métrage documentaire, Italie, 2006

Titre original : La Strada di Levi

Réalisation :
Davide Ferrario

Interprètes :
des anonymes rencontrés sur les chemins, l'écrivain Mario Rigoni Stern, Mme Igor Bilozir, le cinéaste Andrzej Wajda...

Production :
Rossofuoco, Rai Cinema, Davide Ferrario

Distribution : Morandini Film Distribution

Version originale (italien, russe, roumain..., sous-titrée français)

Durée : 92 minutes

Public concerné :
Age légal : 16 ans
Age suggéré : 16 ans

Résumé

Le 27 janvier 1945, les soldats allemands abandonnent le camp d'Auschwitz. Ils déportent les détenus valides à Buchenwald et Mauthausen et livrent les autres à leur destin. Sur les 800 de l'infirmerie, 500 vont mourir avant l'arrivée des premiers Russes, 200 après. Primo Levi fait partie des 100 derniers survivants. Les libérateurs les embarquent dans un train pour les renvoyer chez eux : Levi mettra huit mois pour regagner Turin.

Son périple a été mis en récit dans "La Trêve", à mi-chemin entre le roman et l'essai, publiée en 1963. C'est sur ces traces que le documentaire nous embarque, en faisant halte aux endroits jadis visités par l'ex-matricule 174517.

Commentaires

Ce curieux documentaire de Davide Ferrario ne suit pas à la lettre la trame de "La Trêve" (1963) de Primo Levi. Son équipe suit plutôt l'esprit de l'écrivain dans ses tribulations. Ainsi, au lieu d'avoir voulu à tout prix reconstituer les lieux d'errance de 1945, avec leurs atmosphères et les possibles sensations de l'auteur, "Le Voyage de Primo Levi" dresse un tableau des pays de l'est tels qu'ils se présentent de nos jours. En ce sens plutôt prétexte, le documentaire

Ponctuées de citations du livre, les étapes présentent différents lieux géographiques et leur situation aujourd'hui, héritée de l'échec du communisme. "Le Voyage de Primo Levi" convoque également certains témoins des transformations historiques et politiques. Ainsi, le cinéaste polonais Andrzej Wajda commente-t-il la désertion de Nowa Huta, ancienne ville nouvelle socialiste, la veuve du chanteur-compositeur ukrainien Igor Bilozir revient sur les circonstances étranges du meurtre de son mari pour expliquer la tension dans laquelle vivent ses concitoyens, terrifiés par l'autorité russe. En Biélorussie, les paysans de l'agriculture "privée", modèle hérité du kolkhoze, se disent aujourd'hui plus productifs que dans l'économie libérale de l'Europe de l'ouest...

reste cependant étrangement fidèle aux découvertes de Levi, dont les paroles ré/aisonnent si justement aujourd'hui.

Un des parallèles construits par ce film serait la libération des camps avec la fin d'un autre régime totalitaire, tout aussi socialiste. Et le constat est franchement troublant, d'abord parce qu'il souligne davantage le fossé qui se creuse entre les générations (les témoins et la jeunesse d'aujourd'hui qui ne les écoute plus), ensuite parce que cette situation n'est pas forcément pessimiste.

Disciplines et thèmes concernés

Histoire: la Deuxième Guerre mondiale, la libération des camps de concentration (Auschwitz en particulier), le communisme (par opposition au capitalisme, les restes du communisme...), le nazisme et les racines du NPD autrichien...

Langue, culture et civilisation italienne: Primo Levi, Mario Rigoni Stern, Emilio Lussu... les premiers témoignages des emprisonnés des camps de concentration, la littérature concentrationnaire, la culture contre le mal...

Géographie et économie: l'Europe de l'est après la Deuxième Guerre mondiale, aujourd'hui et entre les deux, l'effondrement des économies collectivistes, la mondialisation économique, les déséquilibres migratoires, les pays de l'ex-URSS et la politique nationaliste de la Russie en Ukraine, les migrations et exodes ruraux, la démographie des pays de l'Est...

Education aux citoyennetés : le conflit entre les générations, la notion de responsabilité face à l'Histoire et aux générations précédentes, le devoir de mémoire, le nazisme et l'antisémitisme, l'idéologie du NPD, le suicide...

Histoire des religions: la religion orthodoxe et l'évangélisation des ex-pays communistes, la Shoah, le yiddish et la démographie juive européenne à la fin de la Deuxième Guerre, la ferveur (nombre de croix dressées le long des routes...) des Européens de l'est...

Education aux médias : le rôle des médias et la manipulation politique (russe envers la chanson ukrainienne, la couverture et la récupération politique et idéologique des cérémonies de commémoration...)

Objectifs

- Connaître la biographie de Primo Levi et son expérience des camps de concentration;
- Comprendre les changements provoqués par l'effondrement du

communisme dans les pays de l'ex-URSS et leurs voisins;

- Se familiariser avec certaines œuvres de la littérature concentrationnaire;
- Etre capable de formuler un jugement sur les excès du capitalisme.

Pistes pédagogiques

I. La vie de l'écrivain Primo Levi

1) **Se familiariser** avec la vie de l'écrivain italien:

- a) **Chercher** les raisons de sa déportation à Auschwitz (jeune âge, "accident"....)
- b) **Enumérer** les stratégies pour survivre à l'intérieur du camp. Préciser le rôle joué par la culture. (identité, dignité humaine, hygiène, recettes culinaires, chansons folkloriques et littératures italienne et européenne...)
- c) **Comprendre** comment a été libéré le camp d'Auschwitz et ce que Primo Levi a fait jusqu'à l'arrivée des premiers Russes

(s'aider de la fin du livre "Si c'est un homme" et du début de "La Trêve")

d) **Interpréter** la cause de son suicide: le 11 avril 1987, il se jette dans les escaliers de son immeuble.

2) **Découper** le documentaire selon ses chapitres. **Faire correspondre** le pays où se trouve chacune des étapes du périple avec son titre ou son thème principal et **situer** ces étapes approximativement sur la carte (en annexe).

- a) Auschwitz (Pologne);
- b) Katowice/Bogusice et Nowa Huta/ Cracovie (Pologne);
- c) Lvov, Zhmerinka (sur le chemin d'Odessa) et Dubno (Ukraine);
- d) Staryje Doroghi, marais du Pripet/Prypiat (Biélorussie);
- e) Tchernobyl (Ukraine);
- f) frontière du fleuve Dnister (Moldavie);
- g) près de Galati, Ploiesti et Curtici (Roumanie);
- h) Budapest (Hongrie);
- i) Bratislava (Slovaquie);
- j) Munich (Autriche);
- k) Turin (Italie).

3) En donnant le titre de chacun de ces chapitres.

- (b) "Le travail";
- c) "L'identité";
- d) "Un monde à part";
- e) "La peste";
- f) "L'émigration";
- g) "Nouveaux horizons";
- h) cimetières des statues communistes;
- i) cimetière des morts russes;
- j) réunions nazies et NPD;
- k) "L'épreuve"

III. Les thèmes du documentaire

Développer les thèmes principaux du documentaire, d'abord en commentant les points de vue adoptés par le documentaire, puis en donnant les vôtres.

1) La commémoration de la Shoah
Questionner en particulier le traitement par les médias des commémorations de l'Holocauste (devoir de mémoire), ou la récupération d'un tel événement médiatique par des personnalités politiques comme Jacques Chirac pour les 60 ans de la libération d'Auschwitz (**commenter** surtout l'article <http://www.revolution-socialiste.info/RS15Bikernau.htm>);

2) La notion de travail
Interpréter la tristement célèbre consigne du camp d'Auschwitz "Arbeit macht frei" (Levi écrit que, dans le camp, aimer son travail est une raison de ne pas penser à autre chose, comme mourir).

Commenter les images d'archives polonaises faisant l'éloge du travail à travers la construction de la nouvelle ville Nowa Huta, symbole de l'industrie socialiste. **Restituer** les propos du cinéaste Andrzej Wajda sur le rêve socialiste ("*La neige couvre la vérité*").

3) L'héritage du communisme

Expliciter les raisons (politiques) de la censure et du meurtre du compositeur Igor Bilozir. Et **expliquer** à travers ce cas en quoi la musique peut devenir un instrument de domination culturelle et politique.

Donner les raisons pour lesquelles l'interview de l'équipe de tournage du "Voyage de Primo Levi" doit être interrompue en Biélorussie et **dire** à quoi sert un membre du district "Idéologie". A ce sujet, **donner** la triple réponse des Ukrainiens à la question de savoir pourquoi la propriété collective demeure très répandue en Biélorussie. (le système politique russe a été maintenu, ce système serait plus rentable que le secteur privé, les citoyens ne manquent de rien)

Définir un kolkhoze.

Expliquer pourquoi le symbole de la Biélorussie est une cigogne. Suppléer votre réponse au silence des employées roumaines lorsque l'équipe de tournage leur demande si elles sont contentes de travailler pour des entrepreneurs italiens. (Exploitées sous Ceausescu, elles le demeurent sous les capitalistes italiens)

4) Le conflit des générations

A propos de Now Huta, Wajda affirme que "*La vieille génération est un poids encore lourd*", et de déplorer que les ouvriers, aujourd'hui retraités, ont tout perdu. **Déve-**



lopper.

Expliquer pourquoi la Moldavie compte beaucoup plus d'enfants que de parents en ses frontières. **Formuler** la raison principale évoquée par la mère de famille moldave pour se rendre travailler en Italie, soit à 36 heures (2350 km en bus) de chez elle.

5) La signification et le respect de l'Histoire

Comment expliquer que des tour opérateurs proposent des circuits 100% communistes à Nowa Huta en authentiques Trabant? Comment expliquer qu'une partie du tournage du "Retour des morts-vivants V: Necropolis" (2005) eut lieu sur le site de Tchernobyl ? Après la mort de Bilozir, qu'écoute la jeunesse ukrainienne d'aujourd'hui et que reflètent ses sentiments politiques?

Réfléchir à ce que cherche à démontrer l'épisode du voyage de Primo Levi à Curtici: leur ravitaillement dans ce village provoque une augmentation des prix.

Lorsque Primo Levi raconte aux Munichois ce qu'il lui est arrivé, les Bavarois n'arrivent pas à comprendre ce qu'il dit. Pourquoi? (Il s'agit de la même difficulté de faire comprendre que le premier récit de Levi – "Si c'est un homme" – suscita à sa sortie en 1947: les gens n'avaient pas suffisamment de recul pour réaliser la dimension des atrocités nazies et prendre de la distance avec leur possible – et refoulée – collaboration ou culpabilité)

Présumer des raisons pour lesquelles Primo Levi s'est désisté de son rendez-vous avec son ami l'écrivain Mario Rigoni Stern un soir de réveillon de Noël.

Dissserter sur les deux énoncés suivants de Primo Levi :

- a) "*La vie humaine est une trêve*";
- b) "*Rien n'est vrai en dehors du Lager*".

IV. L'adaptation de "La Trêve"

Dire pourquoi "La Trêve" a été publiée par l'éditeur Grasset sous le genre "roman".

Après avoir lu "La Trêve", **justifier** les partis-pris du réalisateur Davide Ferrario (quels sont les épisodes qui ont été traités? lesquels ont été laissés tomber? quelles libertés s'est-il permises avec le sens du texte ?)

CARTE du périple de Primo Levi



Pour en savoir plus

- <http://www.chrysalis-films.com/primo.html>
- http://www.rossofuocofilm.it/ifilm_lastradadilevi.php
- http://www.rossofuocofilm.it/scritti_lastradadilevi.php (livre-conversation à propos du documentaire "Le Voyage de Primo Levi)
- Voir le film d'Andrei Wajda "Paysage après la bataille" (1970; <http://www.imdb.com/title/tt0065948/>), qui raconte l'histoire d'un poète prisonnier à la libération de son camp de concentration. De manière générale, la plupart des fictions et documentaires de cet important réalisateur polonais traitent de l'histoire de son pays en relation aux événements de la fin de la Deuxième Guerre.
- « La Trêve », un film de Francesco Rosi, adapté du roman de Primo Levi, avec John Turturro dans le rôle de Primo Levi.
- <http://www.primolevi.asso.fr> (site de l'Association Primo Levi)

Bibliographie

- Primo Levi, "Si c'est un homme", Pocket, 1987. (résumé sur <http://www.alalettre.com/levi-oeuvres-homme.php>)
- Primo Levi, "La Trêve", Grasset, 1963.
- Robert Antelme, "L'Espèce humaine", Tel/Gallimard, 1978.
- Jorge Semprun, "L'écriture ou la vie", Folio, 2007.
- Jorge Semprun, "Quel beau dimanche", Cahiers rouges, 1999.

Frank Dayen, enseignant,
Gymnase de Morges, mi-juillet
2009.